

Ukrajinsko-české základní fráze

UKRAJINSKY	<i>fonetický přepis</i>	ČESKY
Я, Ви	<i>Ya, Vy</i>	Já, Vy
Так, Ні	<i>Tak, Ni</i>	Ano, Ne
Добре, Погано	<i>Dobre, Pohano</i>	Dobře, Špatně
Добрий день, Допобачення	<i>Dobryy den', Dopobachennya</i>	Dobrý den, Na shledanou
Привіт	<i>Pryvit</i>	Ahoj
Як справи?	<i>Yak spravy?</i>	Jak se máte?
Дякую, Будь ласка	<i>Dyakuyu, Bud' laska</i>	Děkuji, Prosím
Дуруйте (при зверненні)	<i>Daruyte</i>	Promiňte (při oslovení)
Як Вас звать? Мене Звать ...	<i>Yak Vas zvut'? Mene Zvut'</i>	Jak se jmenujete? Já se jmenují
Скільки Вам років? Мені ... років	<i>Skil'ky Vam rokiv? Meni.... rokiy</i>	Kolik je Vám let? Mám let
Звідки Ви приїхали? Я приїхала з України	<i>Zvidky Vy pryikhaly? YA pryikhala z Ukrayiny</i>	Odkud jste? / Já jsem z Ukrajiny
Ви говорите чеською?	<i>Vy hovoryte ches'koyu?</i>	Vy mluvíte český?
У Вас є діти? Скільки?	<i>U Vas ye dity? Skil'ky?</i>	Máte děti? Kolik dětí máte?
Якого віку Ваші діти?	<i>Jakoho viku Vashi dity?</i>	Kolik let mají Vaše děti?
Дозвольте пройти	<i>Dozvol'te proyty</i>	Mohl bych projít?
Допоможіть, будь -ласка	<i>Dopomozhit', bud' -laska</i>	Pomozte, prosím
Ви мене розумієте?	<i>Vy mene rozumiyete?</i>	Rozumíte mi?
Я не розумію	<i>Ya ne rozumiyu</i>	Nerozumím
Будь ласка, зробіть це ще раз	<i>Bud' laska, zrobit' tse shche raz</i>	Zopakujte to, prosím
Напишіть це	<i>Napyshit' tse</i>	Napište to
Підкажіть	<i>Pidkazhit'</i>	Poradte
Де проживаєте в Чехії?	<i>De prozhyvayete v Chekhiyi?</i>	Kde bydlíte v Čechách?
Як довго тут знаходитеся?	<i>Yak dovho tut znakhodytes'?</i>	Jak dlouho už tu jste?
Як довго тут залишитесь?	<i>Yak dovho tut zalyshytes'?</i>	Jak dlouho tu zůstanete?
Подобається Вам тут?	<i>Podobayet'sya Vam tut?</i>	Líbí se Vám tady?
Можете мені допомогти?	<i>Mozhete meni dopomohty?</i>	Můžete mi pomoci?
Пошта, Посольство Школа, Ресторан Поліція, Лікарня Аптека	<i>Poshta, Posol'stvo Shkola, Restoran Politsiya, Likarnya Apteka</i>	Pošta, Ambasáda Škola, Restaurace Policie, Nemocnice Lékárna

Йдете прямо, поверніть направо і на розі побачите білу будову	<i>Ydete pryamo, povernit' napravo i na rozi pobachyte bilu budovu</i>	Jdete rovně, zahnete doprava a na rohu uvidíte bílou budovu
Покажіть паспорт	<i>Pokazhit' pasport</i>	Ukažte Váš pas
Маєте заповнити заяву та вказати ваше ім'я, прізвище, дату народження та адресу	<i>Mayete zapovnyty zayavu ta vkazaty vashe im"ya, prizvyshche, datu narodzhennya ta adresu</i>	Potřebujete vyplnit Žádost, ukažte tam své jméno, příjmení, datum narození a vaše adresu
До того купіть марки на 2500 крон	<i>Do toho kupit' marky na 2500 kron</i>	K tomu potřebujete koupit kolek za 2000
Прийдіть завтра у вісім годин до нас на відділення	<i>Pryydit' zavtra u visim hodyn do nas na viddilennya</i>	Stavte se prosím zítra v osm hodin u nás na oddělení
Від скількох годин працюєте?	<i>Vid skil'kokh hodyn pratsuyete?</i>	V kolik hodin začíná pracovní doba?
До кого я можу звернутися?	<i>Do koho ya mozhu zvernutysya?</i>	Na koho se můžu obrátit?
Можете мені дати контакт на пані...	<i>Mozhete meni daty kontakt na pani...</i>	Můžete mi dát kontakt na paní ...
Відпрате мені це на емайл або в повідомленні	<i>Vidprate meni tse na emayl abo v povidomlenni</i>	Pošlete mi to prosím do emailu, zprávou
Коли Вам можу дзвонити?	<i>Koly Vam mozhu dzvonyty?</i>	Kdy Vás můžu kontaktovat?
Ми тут від 8.00 до 18.00	<i>My tut vid 8.00 do 18.00</i>	Jsme tady od 8.00 do 18.00
Як я Вас там знайду?	<i>Yak ya Vas tam znaydu?</i>	Jak Vás tam najdu?
Хотіла б відправити листа, посилку	<i>Khotila b vidpravaty lysta, posylku</i>	Chtěla bych poslat dopis, zásilku
Що для цього потрібно?	<i>Shcho dlya ts'oho potrebno?</i>	Co k tomu potřebují?
Можу купити марку?	<i>Mozhu kupyty marku?</i>	Můžu koupit známku?
Каса зараз зайнята	<i>Kasa zaraz zaynyata</i>	Přepážka je teď obsazena
Хочу купити продукти харчування, подарунок, ліки тощо	<i>Khochu kupyty produkty kharchuvannya, podarunok, liky toshcho</i>	Chtěl bych koupit potraviny, dárek, léky apod
Скільки це коштує?	<i>Skil'ky tse koshtuye?</i>	Kolik to stojí?
Можу товар повернути?	<i>Mozhu tovar povernuty?</i>	Můžu toto zboží vrátit, reklamovat?
На скільки є гарантія?	<i>Na skil'ky ye harantiya?</i>	Na kolik máte záruku?
Будете платити картою?	<i>Budete platyty kartoyu?</i>	Budete platit kartou?
Можу заплатити картою?	<i>Mozhu zaplatyty kartoyu?</i>	Můžu platit kartou?

Хочете чек?	<i>Khochete cek?</i>	Potřebujete účtenku?
Мені потрібно доїхати до Праги	<i>Meni potribno doyikhaty do Prahy</i>	Potřebuji se dostat do Prahy
Де можу купити білет?	<i>De mozhu kupyty bilet?</i>	Kde můžu koupit lístek?
Коли відїжджає-приїжджає автобус, поїзд?	<i>Koly vidyizhdzhaye-pryyizhdzhaye avtobus, poyizd?</i>	Kdy odjíždí/přijíždí autobus, vlak?
Коли приїде до Праги?	<i>Koly pryyide do Prahy?</i>	V kolik přijede do Prahy?
Хочу замовити обід, сніданок, вечерю	<i>Khochu zamovyty obid, snidanok, vecheryu</i>	Chtěl bych objednat oběd, snídání, večeře
Я довго то буде тривати?	<i>Ya dovho to bude tryvaty?</i>	Jak dlouho to bude trvat?
Зверніться до пана...	<i>Zvernit'sya do pana...</i>	Obraťte se na pana ...
Маєте вільні місця в гуртожитку, в готелі?	<i>Mayete vil'ni mistsya v hurtozhytku, v hoteli?</i>	Máte volná místa na ubytovně, v hotelu?
Хочу орендувати квартиру 2 кімнатну	<i>Khochu orenduvaty kvartyru 2 kimnatnu</i>	Chtěla bych pronajmout byt 2KK
Скільки є аванс?	<i>Skil'ky ye avans?</i>	Kolik je kauce?
Квартира є замєбльована?	<i>Kvartyra ye zamebl'ovana?</i>	Je to vybavený byt?
Маємо тільки кухню, всі інші меблі мусите купити	<i>Mayemo til'ku kukhnyu, vsi inshi mebli musyte kupyty</i>	Máme vybavenou pouze kuchyň, ostatní nábytek se musí nakoupit
Нам потрібно купити постіль, стіл, стільці, шкаф, холодильник а кипятильник	<i>Nam potribno kupyty postil', stil, stil'tsi, shkaf, kholodyl'nyk a kypyatyl'nyk</i>	Potřebujeme koupit ložní postel, stul, řídli, skříň, ledničku a konvice?
Можете покупки доручити на адресу?	<i>Mozhete pokupky doruchyty na adresu?</i>	Můžete nákup doručit na adresu?
Платити буду готівкою	<i>Platyty budu hotivkoyu</i>	Platba bude v hotovosti
Платіж картою, при дорученні	<i>Platizh kartoyu, pry doruchenni</i>	Platba kartou, na dobírku
В мене хвора дитина	<i>V mene khvora dytyna</i>	Mám nemocné dítě
В неї нежить і кашель	<i>V neyi nezhyt' i kashel'</i>	Má rýmu a kašel
Його болить голова, шлунок, спина	<i>Yoho bolyt' holova, shlunok, spyna</i>	Bolí ho hlava, břicho, záda
Можу попросити страхову карту?	<i>Mozhu poprosyty strakhovu kartu?</i>	Můžu poprosit kartičku pojišťovny?
Ми не маємо тут страхівки	<i>My ne mayemo tut strakhivky</i>	Nemáme tady pojištění
Ми тут короткостроково	<i>My tut korotkostrokovovo</i>	Jsme tady krátkodobě

Autor: Larysa Prodanec